



Interpreting music in non-musical settings

This is not a performance!

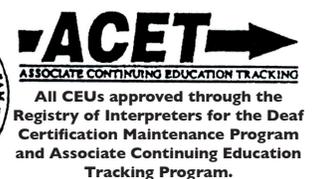
It happens: you're at a business meeting, conference, appointment, or some other non-musical event when suddenly you find yourself interpreting music! You weren't provided lyrics, you may not know the song, and you may not even be able to hear the words. What do you do?

If you do have access to the lyrics (either by knowing, hearing, or reading them), does interpreting for meaning allow the Deaf person access to the purpose of the music in a given setting?

This workshop is geared toward everyone from the interpreter who has no interest in signing for shows to those who love performance-based interpreting. Different genres and styles of music will be presented in a variety of contexts for consideration, examination and discussion. Participants will formulate strategies for handling varying genres and styles based on the music's purpose in a given setting, and practice translating songs.

Topics we will cover

- Discuss settings where music can unexpectedly show up and examine its purpose in those settings
- Formulate strategies to interpret different genres and styles of music based on purpose in context
- Demonstrate strategies to interpret songs in simulated interpreting assignments
- Translate and prepare song(s) for a performance-based venue



David N. Evans, RID CI & CT, NIC Master, has a comprehensive history providing ASL-English interpretation services in a variety of community settings, specializing in music/performing arts and conference work. David teaches interpreters across the country on issues of interpreting, language, and culture. Accomplishments include presenting at two National Alliance of Black Interpreters (NAOBI) conferences and four national Registry of Interpreters for the Deaf (RID) conferences, with one audience made up of over 1,250 participants!

Educating interpreters since 1992, David's sessions are interactive, entertaining, and informative, creating a relaxed, safe environment for all audiences. David established Bridge Communications in 1996 to further his goals of providing skill-building workshops and video materials for ASL-English interpreters.

When not on the road presenting, David makes his home in Minneapolis where he enjoys roller skating, playing Frisbee, listening to disco, and taking walks around the city's many lakes.